

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0703

Sabato 14.10.2017

## **Udienza ai Membri della Lega di preghiera del Beato Imperatore Carlo per la Pace dei Popoli**

**Discorso del Santo Padre**

**Traduzione in lingua tedesca**

**Traduzione in lingua francese**

Alle ore 11.10 di questa mattina, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza i membri della *Lega di preghiera del Beato Imperatore Carlo per la Pace dei Popoli*, a Roma per l'annuale assemblea internazionale.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto ai presenti all'Udienza:

**Discorso del Santo Padre**

Eccellenza, Altezze,  
Signore e Signori,  
cari fratelli e sorelle,

con affetto saluto voi e, per vostro tramite, tutti i membri della *Lega di Preghiera del Beato Imperatore Carlo per la Pace tra i popoli* nei vari Paesi del mondo. Ringrazio il Presidente, Mons. Fernand Franck, per le sue parole. La vostra assemblea annuale a Roma si colloca nel contesto del centenario dell'iniziativa di pace intrapresa dal Papa Benedetto XV e, fra i responsabili politici, appoggiata unicamente dal Beato Imperatore Carlo, nel forte desiderio di porre fine alla strage della Prima Guerra Mondiale.

I tre obiettivi della *Lega di preghiera* sottolineati dal vostro Presidente – cercare e osservare la volontà di Dio, impegnarsi a favore della pace e della giustizia, espriare l'ingiustizia della storia – sono stati, per così dire, il motivo ricorrente nella vita del Beato Carlo come statista, come marito e padre di famiglia e come figlio della Chiesa. Consegnandosi alla volontà di Dio, egli accettò la sofferenza e offrì la propria vita in sacrificio per la

pace, sostenuto sempre dall'amore e dalla fede di sua moglie, la Serva di Dio Zita.

Le sfide del nostro tempo richiedono la collaborazione di tutti gli uomini di buona volontà e, in particolare, la preghiera e il sacrificio. Vi invito, quindi, a mantenere la vostra promessa di prendere parte, con la preghiera e l'impegno personale, ai molteplici sforzi del Papa a favore della pace. Senza il sostegno della preghiera dei fedeli, il Successore di Pietro non può compiere la sua missione nel mondo. Conto anche su di voi. Vi affido alla materna protezione di Maria Santissima e all'intercessione del Beato Imperatore Carlo, e di cuore imparto la Benedizione Apostolica a voi e ai vostri cari.

[01539-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### Traduzione in lingua tedesca

Exzellenz,  
Hoheiten, meine Damen und Herren,  
liebe Brüder und Schwestern,

Sehr herzlich grüße ich Sie und durch Sie alle Mitglieder der *Kaiser Karl Gebetsliga für den Frieden der Völker* in den verschiedenen Ländern der Welt. Ich danke dem Präsidenten Erzbischof Fernand Franck für seine Worte. Ihre Jahreshauptversammlung in Rom steht im Zusammenhang mit dem 100. Jahrestag der Friedensinitiative Benedikts XV., die vom seligen Kaiser Karl als einzigem der politischen Verantwortungsträger unterstützt wurde in dem großen Wunsch, dem Blutbad des Ersten Weltkriegs ein Ende zu setzen.

Die drei vom Präsidenten hervorgehobenen Ziele der *Gebetsliga* – Gottes Willen zu suchen und zu befolgen, sich für Frieden und Gerechtigkeit einzusetzen, das Unrecht der Geschichte zu sühnen – waren sozusagen das Hauptmotiv im Leben des seligen Karl als Staatsmann, als Ehemann und Familienvater sowie als Sohn der Kirche. In der Ergebenheit in den Willen Gottes nahm er sein Leiden an und gab sein Leben als Opfer für den Frieden hin. Gestützt wurde er darin von der Liebe und dem Glauben seiner Gattin, der Dienerin Gottes Zita.

Die Herausforderungen unserer Zeit erfordern die Zusammenarbeit aller Menschen guten Willens und insbesondere das Gebet und Opfer. Ich lade Sie daher ein, Ihr Versprechen einzuhalten, mit Ihrem Gebet und Ihrem persönlichen Einsatz an den vielfältigen Friedensbemühungen des Papstes teilzunehmen. Ohne die Unterstützung durch das Gebet der Gläubigen kann der Nachfolger Petri seine Sendung für die Welt nicht erfüllen. Ich zähle hier auch auf Sie. Ich empfehle Sie dem mütterlichen Schutz der Allerseligsten Jungfrau Maria und der Fürsprache des seligen Kaiser Karl und erteile Ihnen und Ihren Lieben von Herzen den Apostolischen Segen.

[01539-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

### Traduzione in lingua francese

Excellence, Altesses,  
Mesdames et Messieurs,  
Chers frères et sœurs,

Je vous salue avec affection et, à travers vous, tous les membres de la *Ligue de Prière du Bienheureux Empereur Charles pour la Paix entre les peuples* dans les différents pays du monde. Je remercie le Président, Mgr Fernand Franck, pour ses paroles. Votre assemblée annuelle à Rome se situe dans le cadre du centenaire de l'initiative de paix entre les responsables politiques, prise par le Pape Benoît XV et soutenue uniquement par le bienheureux Empereur Charles, avec le désir ardent de mettre fin au massacre de la Première guerre mondiale.

Les trois objectifs de la *Ligue de prière* soulignés par votre Président – chercher et observer la volonté de Dieu, s'engager en faveur de la paix et de la justice, expier l'injustice de l'histoire – ont été, pour ainsi dire, un motif récurrent dans la vie du bienheureux Charles en tant qu'homme d'État, mari et père de famille et comme fils de l'Église. Confiant en la volonté de Dieu, il a accepté la souffrance et a offert sa propre vie en sacrifice pour la paix, toujours soutenu par l'amour et par la foi de son épouse, la Servante de Dieu Zita.

Les défis de notre temps demandent la collaboration de tous les hommes de bonne volonté et, en particulier, la prière et le sacrifice. Je vous invite donc à maintenir votre promesse de prendre part, par la prière et l'engagement personnel, aux multiples efforts du Pape en faveur de la paix. Sans le soutien de la prière des fidèles, le Successeur de Pierre ne peut pas accomplir sa mission dans le monde. Je compte également sur vous. Je vous confie à la maternelle protection de la Très Sainte Marie et à l'intercession du bienheureux Empereur Charles, et de tout cœur je vous donne la Bénédiction apostolique ainsi qu'à vos proches.

[01539-FR.01] [Texte original: Italien]

[B0703-XX.02]

---